

# Didactique du plurilinguisme

DESocietes

Approches plurielles  
des langues et des cultures

Autour de Michel Candelier

SOUS LA DIRECTION DE  
CHRISTEL TRONCY

AVEC LE CONCOURS DE  
JEAN-FRANCOIS DE PIETRO, LIVIA GOLETTA ET MARTINE KERVRAN

PUR

Presses Universitaires de Rennes

## TABLE DES MATIÈRES

Remerciements .....	7
---------------------	---

Deux ou trois choses que nous savons de lui... ..	9
---	---

### Ouverture

#### **Autour de Michel Candelier, autour des approches plurielles. Réflexions didactiques**

Chemins d'une notion didactique .....	13
---------------------------------------	----

Christel TRONCY

Le champ des approches plurielles en construction : dessin d'un parcours et d'un univers didactiques .....	21
---	----

Christel TRONCY

L'éveil aux langues au cœur d'un parcours didactique .....	47
--	----

Ildikó LÖRINCZ et Anna SCHRÖDER-SURA

De l'éveil aux langues aux approches plurielles : la constitution d'un réseau de didactique du plurilinguisme autour de Michel Candelier.....	53
--	----

Les approches plurielles par les textes.....	57
--	----

### Première partie

#### **Compositions et recompositions du champ des approches plurielles**

À partir de quatre approches plurielles... : contours du champ .....	63
--	----

Chapitre 1

#### **À travers champ : démarches, activités, effets**

Michel CANDELIER

La « réflexion sur la langue ». D'où vient-elle et qu'en ferons-nous ? .....	71
--	----



Christiane BOURGUIGNON et Michel CANDELIER <i>La place de la langue maternelle dans la construction par l'élève des notions grammaticales requises pour l'apprentissage d'une langue étrangère</i> .....	89
Michel CANDELIER <i>Toutes les langues à l'école! L'éveil aux langues, une approche pour la Guyane?</i> .....	109
Ilidikó LÓRINCZ <i>Réflexivité et approches plurielles. Mise en œuvre d'un projet d'éveil aux langues en Hongrie</i> .....	129
Jean-François BOURDET <i>Éveil en langues, du plaisir à la découverte</i> .....	135
Joëlle AJEN et Françoise LECLAIRE <i>Éveil aux langues et théories de la complexité : reconfigurations linguistiques et identitaires</i> .....	141
Patricia LAMBERT <i>Élaboration de contenus d'éveil aux langues et dynamiques relationnelles en classe : deux dimensions qui s'entremêlent</i> .....	149
Aude BRETEGNIER <i>Les approches plurielles pour déconstruire l'insécurité linguistique?</i> .....	159
Françoise ARMAND <i>Les enjeux spécifiques de l'éveil aux langues en contexte montréalais québécois</i> .....	167
<b>Chapitre II</b>	
<b>Articulations et recompositions du champ des approches plurielles</b>	
Michel CANDELIER et Jean-François DE PIETRO <i>Éveil aux langues et argumentations curriculaires : choix européens et fondements empiriques</i> .....	177
Marisa CAVALLI <i>Des démarches de classe aux curriculums : approches plurielles et fondements didactiques en questions</i> .....	195
Frank HEYWORTH <i>Plural approaches and quality. The contribution of plural approaches and CARAP</i> .....	203
Ingelore OOMEN-WELKE <i>Éveil aux langues durch Sprachvergleich in der Sekundarstufe</i> .....	211

Martine KERVRAN <i>Vers une didactique intégrée des approches plurielles à l'école primaire</i> .....	221
Jean-François DE PIETRO <i>Des approches plurielles, oui mais combien?</i> .....	227

## Deuxième partie

**Diffuser les approches plurielles :  
changer les institutions éducatives? changer la société?**

<i>Les approches plurielles et leurs insertions institutionnelle et sociale</i> .....	241
---	-----

## Chapitre III

**Diffuser et institutionnaliser les approches plurielles  
dans les systèmes éducatifs?**

Michel CANDELIER <i>Une autre voie pour les langues à l'école primaire : faire de la diversité un instrument d'éducation</i> .....	249
Ana Isabel ANDRADE, Maria Helena ARAUJO F. SA, Filomena MARTINS et Ana Sofia PINHO <i>Olhares sobre a sensibilização à diversidade linguística em Portugal: desafios e possibilidades da educação para o plurilinguismo</i> .....	255
Fleurette BARRANCO et Nathalie JEDDY-KARAKUC <i>La formation d'enseignants aux approches plurielles est-elle compatible avec les compétences professionnelles exigées pour les professeurs des écoles en France?</i> .....	267
Nathalie AUGER <i>Mises en œuvre possibles des approches plurielles dans des contextes sociaux et didactiques résonnants : des terrains de Michel Candelier à ceux des élèves nouvellement arrivés en France (ENA)</i> .....	275
Violaine BIGOT et Marité VASSEUR <i>La réflexivité sur les pratiques langagières : d'où vient-elle et qu'en ferons-nous?</i> .....	281
Gina IOANNIDOU <i>Les représentations parentales obstacle ou non pour le plurilinguisme? Une étude des profils parentaux</i> .....	289
Atsuko KOISHI <i>Activités multilingues dans une école élémentaire au Japon une tentative pour dépasser le « monolingue » institutionnel</i> .....	295

Chapitre IV

**Au-delà des contextes formatifs.**

**Les approches plurielles comme utopie sociale ?**

Michel CANDELIER

*Et les effets sociaux dans tout ça ?* ..... 307

Michel CANDELIER

*Cohésion sociale, compétence plurilingue et pluriculturelle :  
quelles didactiques ?* ..... 321

Christiane PERREGAUX

*L'éveil aux langues : action sociodidactique et utopie sociétale* ..... 331

Danielle OMER

*Et le choix des langues enseignées dans tout ça ?* ..... 339

Gilles FORLOT

*Pluralité linguistique et cohésion sociale,  
ou l'art de la prophétie auto-réalisatrice ?* ..... 347

Isabelle AUDRAS

*Impact de séances d'éveil aux langues au sein d'un atelier  
parents-enfants dans une « Maison pour tous » :  
entretiens avec les acteurs de la structure* ..... 355

Troisième partie

**Vers une recomposition du champ  
de la didactique des langues ?**

**Les approches plurielles dans l'histoire d'une discipline**

*Les approches plurielles dans l'histoire de la didactique des langues* ..... 365

*Un champ en mouvement, des chemins à explorer* ..... 369

Chapitre V

Michel CANDELIER et Louise DABÈNE

*Relations entre les didactiques de diverses langues* ..... 373

Michel CANDELIER

*Impressions d'un parcours plaidoyer en faveur  
du Grand Continuum et de la Didactica Magna* ..... 381

Michel CANDELIER

*Approches plurielles, didactiques du plurilinguisme : le même et l'autre* ..... 387

Josef THUER

*Language didactics under construction* ..... 405

Franz-Joseph MEISSNER et Anna SCHROEDER-SURA	
<i>Didactique de l'intercompréhension = Interkomprehensionsdidaktik?</i>	
<i>Observations lexicologiques et politiques</i>	
<i>à propos d'une néologie de l'Union européenne</i> .....	413
Christian PIREN	
<i>Épistémologie de la didactique des langues</i> ..	
<i>Quelques questions en suspens</i> .....	423
Véronique CASTELLOTTI	
<i>Quelle(s) didactique(s) pour quel(s) plurilinguisme(s)?</i> .....	435
Jacqueline BILLIEZ et Diana-Lee SIMON	
<i>L'extension du domaine de la didactique des langues</i>	
<i>à la didactique du plurilinguisme</i> .....	443
Daniel COSTE	
<i>« Approches plurielles » et/ou « Approche plurielle » ?</i>	
<i>Entre diversité du singulier et singularité du pluriel</i> .....	451
<i>Bibliographie générale</i> .....	463
<i>Bibliographie de Michel Candelier</i> .....	485
<i>Index</i> .....	495
<i>Les auteurs</i> .....	495